

Заключение

диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

**аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 19 октября 2016 №13**

О присуждении Азимовой Саноат Рахматовне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Структурно-семантические особенности фразем в разноструктурных языках (на материале английского, таджикского и русского языков)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 5 июля 2016 года, протокол №9 диссертационным советом Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, Республика Таджикистан, г.Душанбе, ул. М. Турсунзаде, 30, приказ №105 нк от 11.04.2012).

Соискатель Азимова Саноат Рахматовна, 1979 года рождения. В 2002 году окончила факультет иностранных языков Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова, работает старшим преподавателем кафедры фонетики и лексикологии английского языка факультета иностранных языков Худжандского государственного университета Министерства образования Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре фонетики и лексикологии английского языка факультета иностранных языков Худжандского государственного университета имени академика Б.Гафурова Министерства

образования Республики Таджикистан (Решение №11 Ученого совета университета от 31.05.2012 года о прикреплении соискателем данной кафедры и утверждении темы диссертации Азимовой С.Р. и решение №4 от 26.11.2015 года о переутверждении темы диссертации в связи с изменениями направления исследования).

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

Официальные оппоненты:

Нозимов Абдулхамид Абдуалимович, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им. Рудаки АН Республики Таджикистан;

Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный институт языков им. Сотима Улугзода (г. Душанбе) в своем заключении, подписанном доктором филологических наук, профессором кафедры таджикского языка и теории языкознания Махмаджоновым Олимджоном Обиджоновичем и кандидатом педагогических наук, доцентом, заведующим кафедрой английской филологии Наврасовым Абдурауфом Бурхоновичем, указала, что сопоставительно-типологическое исследование фразем, рассмотренных на обширном материале, извлеченном из художественной литературы на английском, таджикском и русском языках, а также из лексикографических словарей и глоссариев, представляется удачным по той причине, что подобное исследование позволяет наиболее полно и системно осветить вопросы, связанные со спецификой лексического и грамматического значения фразем

сопоставляемых языков, выявить их сходства и различия в функционально-семантическом плане. Диссертанту удалось, полемизируя с предыдущими исследователями фразеологии, отстоять свою точку зрения и с помощью убедительных примеров доказать и научно аргументировать, с одной стороны, общность фразем с другими фразеологическими единицами, а с другой – их различие, что в значительной степени повысило научную ценность исследования.

Соискатель имеет 7 опубликованных работ, все статьи – по теме диссертации; работ, опубликованных в рецензируемых научных изданиях, - 4. Из публикаций соискателя: 3 – статьи в журнале «Ученые записки Худжандского госуниверситета» (Худжанд, 2015. № 1 (42). 0,4 п.л.; 2015. №3 (44). 0,3 п.л.; 2016. №1 (46) 0,4 п.л.; 1 статья – в периодическом издании «Успехи современной науки» (Белгород, 2016. №5, т.3. 0,2 п.л.); 2 статьи – в сборнике научных трудов преподавателей факультета иностранных языков Худжандского госуниверситета им. акад. Б.Гафурова (Худжанд, 2015. 0,1 п.л.; 2016. 0,1 п.л.); 1 статья – в журнале «Вестник современной науки» (Волгоград, 2016. №4 (16). 0,5 п.л.). Общий объем опубликованных работ соискателя составляет 2 п.л. Все работы выполнено единолично.

Наиболее значительные работы соискателя:

1. Азимова, С.Р. Фраземы как единицы постоянного контекста/С.Р. Азимова//Ученые записки ХГУ им.акад. Б.Гафурова. - Худжанд, 2015. - №1 (42).- С. 154-159.
2. Азимова, С.Р. Структурно-семантические особенности фразем в английском языке/С.Р. Азимова//Ученые записки ХГУ им. акад. Б.Гафурова. - Худжанд, 2015. - №3 (44). - С. 180-184.
3. Азимова, С.Р. Глагольные фраземы в аспекте номинации/С.Р. Азимова//Ученые записки ХГУ им. акад. Б.Гафурова. - Худжанд, 2016. - №1 (46), - С.85-90.

4. Азимова, С.Р. Адвербиальные фраземы в английском и таджикском языках/С.Р. Азимова//Успехи современной науки. - Белгород, 2016. - №5, т. 3. - С.112-114
5. Азимова, С.Р. Явление синонимии и антонимии фразем в английском и таджикском языках/С.Р. Азимова// Вестник современной науки. - Волгоград, 2016. - №4 (16). - С. 31-39.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

- Таджикского национального университета за подписью доктора филологических наук, заведующего общеуниверситетской кафедрой Саидова Х.А. Отзыв положительный. По мнению рецензента, необходимо усилить заключение диссертации за счет выводов, приведенных в конце каждой главы; привести в соответствие с установленными требованиями список использованных источников; обратить внимание на стилистические и орфографические погрешности;

- Филиала МГУ им. М.В. Ломоносова за подписью доктора филологических наук, профессора Балховой С.Я. Отзыв положительный. Отмечены некоторая небрежность в оформлении списка использованной литературы и технические недоработки;

- Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики за подписью кандидата филологических наук, заведующей кафедрой английского языка Мирзоджановой М.К. Отзыв положительный. Отмечается, что понятие «фразема» трактуется диссертантом слишком широко и объемно, иногда за пределами чисто лингвистического обоснования фразеологизмов; наблюдается некоторый дисбаланс в объеме глав работы;

- Института экономики и торговли Таджикского государственного университета коммерции за подписью кандидата филологических наук, заведующего кафедрой иностранных языков Камолова Ф. А. Отзыв положительный. С точки зрения рецензента, было бы уместно привести эквиваленты фразем в сопоставляемых языках, а не их переводы; выводы следовало сформулировать более конкретно.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что доктор филологических наук Нозимов А.А. является специалистом в области фразеологии таджикского языка, автором монографического труда «Фразеологическая номинация, её роль в стилизации образности художественной речи и произвольной коммуникации (в таджикско-русском сравнительном ареале)» (Душанбе, 2014. 120 с.); доктор филологических наук, доцент Джаматов С.С. известен как специалист в области лексики и терминологии таджикского и английского языков, в том числе по вопросам словообразования и обогащения словарного состава этих языков. Кафедра английской филологии Таджикского государственного института языков является одной из профилирующих кафедр вуза, где работают компетентные специалисты в области синтаксиса таджикского, русского и английского языков, лексикологии и стилистики таджикского языка.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем Азимовой Саноат Рахматовной исследования на тему «Структурно-семантические особенности фразем в разноструктурных языках (на материале английского, таджикского и русского языков)»:

- разработана научная идея, обогащающая концепцию фразеологии как «лексического комплекса с особым семантическим своеобразием» (В.В. Виноградов);

- обосновывается, что структурно-семантические разновидности фразем проявляют специфические особенности лексико-структурного состава, а также семантическое многообразие, образуя отдельную подсистему общей фразеологической системы каждого из сопоставляемых языков;

- установлено, что фраземы таджикского, английского и русского языков, не имеющие соответствий в системе слов, занимают значительное место в языковой картине мира. Фраземы эффективнее выполняют функцию выражения чувств, эмоций и оценок;

- предложены оригинальные суждения о деривационных особенностях фразем таджикского, английского и русского языков, в частности о том, что формирование значений фразем и слов отличается их способностью отражать информацию гармонирующего и дисгармонирующего плана. Информация гармонирующего плана представлена словосочетаниями, которые отражают отношения, существующие в реальном мире и не противоречащие логике их восприятия. Информация дисгармонирующего плана отражает связи и отношения, не существующие в реальном мире;

- определено, что по происхождению фраземы сопоставляемых языков разнообразны и разделяются на исконные и заимствованные. Источниками пополнения фразеологического фонда английского и русского языков являются латинский и французский языки, в отдельных случаях греческий, испанский, итальянский, в таджикском – русский, узбекский и арабский языки. Путем калькирования некоторые фраземы заимствованы таджикским языком из английского, французского, немецкого и латинского языков;

- выявлено, что таджикскому языку в большей мере, чем русскому и английскому языкам присущи копулятивные фраземы, состоящие из двух равнозначных компонентов;

- установлено явное преобладание в русском языке фразеологических оборотов, которые не имеют соответствий в системе слов. При отсутствии слов- идентификаторов у данной разновидности фразеологизмов проявляется присущая только им специфическая природа, прежде всего в их семантике;

- введены дополненные и уточненные трактовки понятий «фразеологизм», «фразема», «фразеологическая единица», «фразеологические сочетания», «идиома».

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в теорию фразеологической устойчивости, согласно которой устойчивость фраземы основана на свойственных ей различных типах инвариантности, т.е неизменяемости тех или иных элементов при всех нормативных изменениях (устойчивость

употребления, структурно-семантическая устойчивость, лексическая устойчивость, синтаксическая устойчивость);

- выявлена взаимосвязь лингвистических и экстралингвистических факторов в семантике фразем, воздействие культурно-национальных компонентов на формирование и функционирование данных лексических единиц и, как следствие, приобретение ими функции эталонов и стереотипов национальной культуры. Это может способствовать дальнейшей разработке вопроса о номинативном аспекте семантики фразеологизмов, о связи фразем с культурой этноса вообще и с человеческим фактором в частности.

- применительно к проблематике исследования результативно использован комплекс современных методов исследования (сравнительно-сопоставительный, фразеологической идентификации, трансформационного анализа, описания и наблюдения).

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- подтверждена продуктивность применения к характеристике фразеологического материала критериев определения типов номинации, предложенных Н.Д. Арутюновой. Такой подход позволил диссертанту вскрыть специфику и закономерности, присущие способам отражения явлений действительности в семантической структуре фразем;

- обоснована целесообразность модели комплексного подхода к рассмотрению фразем, т.е. анализ не только их семантических, но и культурологических, а также прагматических особенностей, что позволит решить ряд вопросов, связанных с проблемой уяснения специфических особенностей фразеологического значения;

- представлены рекомендации по описанию значения фразем в лексикографических источниках путем презентации лингвистических и экстралингвистических особенностей единиц – выделения нюансов коммуникативной нагрузки фраземы, её прагматического потенциала (варьирующая эмоциональная оценка, пометы, отражающие дополнительные

коннотации фразем), а также культурологическую информацию (пометы, связанные с гендерными особенностями, менталитетом народа и т.д.).

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория базируется на обобщении результатов исследований ведущих ученых в области фразеологии таджикского, английского и русского языков (В.В. Виноградов, П.А. Лекант, Ю.С. Маслов, Т.Н. Вендина, Н.Н. Амосова, В.Н. Телия, М.Фозилов, Н.Масуми, Х.М. Маджидов, Р. Гаффаров, С.В. Хушенова, М.Н. Азимова и др.);

- идея основана на сравнительном анализе материалов фразеологического фонда сопоставляемых языков с применением разнообразных методов и приемов, позволивших с наибольшей достоверностью систематизировать обозначенный фразеологический пласт и объективно его интерпретировать;

- использование опорных фундаментальных терминов и понятий теории фразеологии, служащих надежным критерием идентификации фразем, их структуры и семантики.

Личный вклад соискателя состоит в:

- непосредственном участии в получении исходных данных по лингвистическим параметрам фраземы в сопоставляемых языках, источникам их происхождения, национально-культурным особенностям и др.

- введении в широкий научный оборот фразеологического материала, путем сплошной выборки из произведений таджикских, и английских авторов;

- апробации результатов исследования на вузовских научных конференциях и в 7 научных статьях, 4 из которых опубликованы в журналах, включенных в перечень рецензируемых изданий ВАК России.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней ВАК РФ.

На заседании 19 октября 2016 года диссертационный совет принял решение присудить Азимовой С.Р. ученую степень кандидата наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек (из них 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал:

за – 16, против – нет, недействительных бюллетеней нет.

**Председатель
диссертационного совета**

Салихов Н.Н.

**Учёный секретарь
диссертационного совета**

Аминов А.С.



21.10.2016г.